

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Higiene: Como evitar a diarreia**

#### **2º Episódio: “Bananas com cinzas”**

Autor: Njoki C. Muhoho

Conselheiro médico: Dr. Ng’ethe Muhoho

Editora: Maja Braun

Tradução: Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Joaquina (*Edith*) (40, mulher/female)
- Maria (*Maria*) (43, mulher/female)
- Gisela (*Chemu*) (15, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### **Cena 2:**

- Maria (*Maria*) (43, mulher/female)
- Joaquina (*Edith*) (40, mulher/female)
- Gisela (*Chemu*) (15, rapariga/female)

##### **Cena 3:**

- Gisela (*Chemu*) (15, rapariga/female)
- Samuel (*Sam*) (17, rapaz/male)
- Maria (*Maria*) (43, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### **Cena 4:**

- Maria (*Maria*) (43, mulher/female)
- Joaquina (*Edith*) (40, mulher/female)
- Gisela (*Chemu*) (15, rapariga/female)
- Eduardo (*Eddi*) (36, homem/male)

## **Intro**

### **1. Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao segundo episódio da nova radionovela sobre higiene que aborda os vários problemas associados à diarreia. No primeiro episódio, a família de Samuel estava a sofrer com a diarreia. Joaquina, a mãe de Samuel, disse que iria pedir conselhos aos cunhados, Eduardo e Sara, que trabalham na área da saúde. Irá a bebé sobreviver mais um dia e manter-se longe das vastas estatísticas de bebés e crianças africanas que morrem por causa da diarreia? Ouçam agora e aprendam mais sobre as causas, as curas e a prevenção da diarreia. E fiquem a saber mais sobre a história de Samuel, da sua família e dos seus amigos.

### **Cena 1: Casa de Joaquina**

**2. Atmo: Bebé a chorar no fundo, batem à porta**  
**(SFX: Baby crying in bakcground, knock on the door)**

**3. Joaquina:** (incomodada) Entre! A porta está aberta!

**4. Maria:** Bom dia, Joaquina! Oh, não me digas que a tua bebé ainda está a chorar. A tua bebé tem mesmo pulmões fortes! Já a ouvia ao fundo da rua.

**5. Joaquina:** Bom dia, Gisela! Eh, Maria, estou tão preocupada. É em alturas como esta que sinto tanto a falta do meu falecido marido! Ele saberia o que fazer com estas crianças doentes.

**6. Maria:** Que Deus o tenha! E maldito seja o condutor que o matou naquele acidente! Mas já que ele não está aqui – mais uma vez, que Deus o tenha – nós as duas temos de encontrar uma solução para a diarreia da bebé. Trouxe a Gisela para nos ajudar.

**7. Atmo: Choro de criança pára**  
**(SFX: Baby crying stops)**

**8. Gisela:** Quando é que o tio Eduardo e a tia Sara chegam?

**9. Maria:** (severa) Gisela, anda cá, acende o lume enquanto eu tiro a casca a estas bananas! Parece que a bebé adormeceu. Quando acordar, as bananas têm de estar prontas!

## **Música**

**(Music bridge)**

**10. Narrador:**

Bananas e lume? Maria anda mais uma vez a preparar alguma. Será que ela sabe que está a tentar tratar uma das doenças que mais mata em África?

## **Cena 2: Sala da casa de Joaquina**

**11. Atmo: Fogo a crepitar. Madeira seca**

**(SFX: Fire cracking. Scratching of dry wood)**

**12. Maria:** Minha amiga, deixa-me falar-te desta solução. Bate a medicina moderna! Gisela, vê se o fogo tem muita cinza!

**13. Joaquina:** Cinza?

- 14. Maria:** Sim, cinza quente! Agora, descasca as bananas verdes. Mergulham-se nas cinzas quentes e tapam-se completamente. Têm de cozer nas cinzas.
- 15. Gisela:** Mas são tão duras! E as cinzas, como é que as tiramos das bananas?
- 16. Maria:** Quem é que falou em tirar as cinzas das bananas? E quem é que quer bananas moles quando se tem um estômago sensível? Quanto mais duras forem as bananas cruas e quanto mais cinzas, melhor!
- 17. Joaquina:** **(horrorizada)** Melhor para quê? Maria, agora estás a deixar-me preocupada!
- 18. Gisela:** Acho que devíamos ir ao hospital agora. Devíamos ir! Temos de ir!
- 19. Joaquina:** Gisela, não te preocupes! O Eduardo em breve vai estar aqui e vai dizer-nos o que temos de fazer. Em questões de saúde ele sabe sempre o que fazer.
- 20. Gisela:** **(excitada)** O Eduardo vem hoje? Oooh... Ótimo! Ótimo!

**21. Maria:** Mas o que é que vocês não entenderam? A bebé precisa de comer as bananas cobertas de cinzas! Estas bananas duras e as cinzas vão formar um revestimento forte dentro do estômago e dos intestinos. Isto vai reforçar o interior do estômago e, portanto, travar a diarreia! E será o fim das diarreias nesta casa! Que parte é que não perceberam?

**22. Gisela:** **(em voz baixa)** Agora estou mesmo preocupada. Eduardo, por favor, onde é que estás? Chega depressa! **(em voz alta)** Onde está o Samuel?

**23. Joaquina:** Está no quarto dele. Está muito fraco. Tem dormido muito nos últimos dias.

**24. Gisela:** Vou lá vê-lo!

**25. Maria:** **(gritando)** Não! As boas meninas não vão aos quartos dos rapazes...

**26. Atmo: Porta a bater com força**  
**(SFX: Door slams)**

**27. Maria:** Parece que falei tarde demais...  
**(resmungando para si mesma)** Nos dias que correm, estas crianças ainda nos ouvem?  
Não!

## Música

**(Music bridge)**

### Cena 3: Quarto do Samuel

**28. Gisela:** Samuel, Samuel, estás acordado? Como é que te sentes?

**29. Samuel:** **(fraco)** Estou bem... mas sinto-me fraco.

**30. Gisela:** Hiiii, tens um ar péssimo!

**31. Samuel:** **(sarcástico)** Obrigada, agora até me sinto melhor!

**32. Gisela:** **(envergonhada)** Desculpa, Samuel, não te queria magoar. Lamento que estejas doente... Posso... posso ler-te um livro?

**33. Samuel:** Que querida...mas...bem...talvez. Senta-te aqui e fala comigo.

### **Pausa**

**34. Gisela:** Posso cantar para ti?

**35. Samuel:** Tu? A cantar? Tu não sabes cantar!

**36. Gisela:** Bem, posso cantar um rap! E nisso sou mesmo boa!

**37. Samuel:** **(risos)** Um rap de embalar? Que giro! Onde é que foste buscar essa canção?

**38. Gisela:** É uma canção para te ajudar... Inventei-a eu... para ti! Vai ajudar-te a combater a diarreia!

**39. Samuel:** É romântica?

**40. Gisela:** **(censurando-o)** Não sejas tonto! É uma canção para manter a doença afastada. É assim:



*As mãos tens de lavar  
Antes de comer  
Não vás para a mesa  
Sem isso fazer  
Depois da casa-de-banho  
Água e sabão tens de usar  
Lavar bem as mãos  
Um hábito a conservar  
Lava sempre as mãos  
Se saudável queres estar*

**41. Maria:** **(gritando muito alto da sala)** Gisela, volta imediatamente para aqui! O quarto do Samuel não é nenhum estúdio de gravação! Tens trabalhos para fazer! Estou a contar: um... dois....

**42. Narrador:**

Bem, que mãe aprecia um bom rap? O mais importante para Gisela foi ver um pequeno sorriso na cara de Samuel. Entretanto, as bananas estavam a assar ao lume...

#### **Cena 4: Sala da casa de Joaquina**

**43. Atmo: Bebé outra vez a chorar  
(SFX: Baby Fatu is crying again)**

**44. Maria:** Esta tua filha realmente tem uns pulmões fortes! Espera até ela comer estas bananas. Vai ficar tão sossegada quanto um... quanto um bebé! Bem, um bebé saudável!

**45. Atmo: Ouve-se de dentro da casa de Joaquina: carro a ser conduzido e depois a ser estacionado**  
**(SFX: Heard from inside Edith's house: sound of car driving up. Car parks)**

**46. Joaquina:** **(excitada)** Ele chegou! É o carro do Eduardo!

**47. Gisela:** **(excitada)** É ele! O tio Eduardo chegou!

**48. Atmo: Porta a abrir. Bebé continua a chorar**  
**(SFX: Door opens. Baby Fatu continues crying)**

**49. Eduardo:** Olá! Porque é que a bebé está chorar? Que cheiro é este?

**50. Gisela:** **(excitada)** Tio Eduardo, finalmente chegaste! A bebé está doente! Tem diarreia! E o Samuel já não consegue correr porque está com diarreia e ele está a dormir e as bananas estão a assar!

**51. Eduardo:** (confuso) Huh???

**52. Joaquina:** Eduardo, meu cunhado, que bom vires visitar-nos!

**53. Maria:** (sarcástica) Senhor Eduardo, então, sempre apareceu...

**54. Eduardo:** Que bom vê-la também, Maria! Joaquina, porque é que a bebé está a chorar tanto? Deixa-me vê-la.

**Pausa**

**55. Eduardo:** Oh não... não... não... Esta criança está muito doente! Esta bebé devia estar no hospital! Vejam a pele seca dela. Esta criança perdeu muitos líquidos! E também está muito abatida. Quando foi a última vez que a vi? Há dois meses...? Ela deixou de crescer ou quê?

- 56. Maria:** **(inflexível)** Ouça lá, Eduardo, não preciso do seu nível de instrução para saber que os genes da bebé são dos pais! **(sarcástica)** “Ela deixou de crescer” uma ova! Olhe para a sua cunhada: ela é baixinha! Quanto ao pai, que Deus o tenha, também nunca foi muito alto... Porque é que a bebé deveria ser alta? São os genes, não é doença!
- 57. Gisela:** **(satisfeita)** Ela tem diarreia, tio Eduardo. Eu estou sempre a dizer-lhes!
- 58. Maria:** Está calada!
- 59. Eduardo:** Há quanto tempo é que ela tem esta diarreia?
- 60. Gisela:** Há vários dias, mas temos bananas com cinzas a cozinhar...
- 61. Maria:** Está calada!
- 62. Eduardo:** **(zangado)** Bananas??? O que é que as bananas têm que ver com um estado de saúde crítico? Vamos levá-la já para o hospital! Vamos... agoraaaaaaaa! **(mais suave)** Meu Deus, espero que já não seja tarde demais...

**63. Joaquina:** (preocupada) Oh não... O que é que eu fiz à minha filha?

**64. Eduardo:** A diarreia é muito perigosa! Pode matar! A bebé deveria ter recebido cuidados médicos no espaço máximo de sete dias desde o início da diarreia. Horas de diarreia aguda são o suficiente para desidratar gravemente uma criança e... e... nem quero dizer... Joaquina, vai para o meu carro. JÁ!

**65. Atmo: Agitação, arrastar de roupas e passos**  
(SFX: Ruffle and shuffle of clothing and footwork)

**66. Gisela** Vou contigo, tio Eduardo!

**67: Atmo: Porta a ser aberta, passos, porta a ser fechada. Carro a arrancar à pressa (sons ouvidos do interior)**  
(SFX: Door opens, footwork, door shuts. Car zooms off in rush. All sound heard from indoors)

**Silêncio**

**68. Maria:** E quem é que vai comer as minhas bananas com cinzas?

## **Outro**

### **69. Narrador:**

O estado da bebé é grave. Existe o perigo de a bebé, tal como muitas crianças em África, morrer de diarreia por ignorância. E quem está a pensar no pobre Samuel que ficou no quatro? Ouçam o próximo episódio para descobrir o que vai acontecer.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Muitos dos nossos ouvintes acabam por nos enviar as suas sugestões ou comentários. O ouvinte *Pansau N'bundé de Dakar, a capital do Senegal* gosta dos nossos programas e escreveu-nos a dizer o seguinte:

*“É o melhor programa da Deutsche Welle porque abordam temas de grande importância, tais como problemas ambientais e sociais.”*

Se também gostaram deste programa ou têm sugestões escrevam também um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Ou enviem um SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Até à próxima!

Learning by Ear – Hygiene: How to avoid diarrhoea – Episode 2  
LbE POR Higiene: Como evitar a diarreia – 2º Episódio